

Ryuji : Bob, a Bon dance party is going to take place tonight.
Shall we go?

Bob : Bon dance? What's Bon?

Ken : We call August 13, 14 and 15 the 'Bon days' and we welcome the souls of our ancestry by visiting the cemetery and asking a priest of a Buddhist temple to come and pray at our places. So, the Bon days **are thought to be** important from the religious point of view **on one hand**. **On the other hand**, the Bon days were important as the people's relaxing time because the people were very tired after the hard work of rice planting. And people enjoy a special type of dancing for entertainment. This is 'Bon dance'.

Yuri : Nowadays the Bon days are thought to be the opportunity for returning home from big cities and meeting relatives and old friends.

語句

welcome
soul
ancestry
cemetery
priest

歓迎する
靈魂
先祖
墓地
僧

religious
rice planting
entertainment
opportunity
relative

宗教的な
田植え
娯楽
機会
親類の人

(日本語訳)

竜二: ボブ, 今晚盆踊りがあるんだって, いっしょに行く?

ボブ: 盆踊り? 盆って何なの?

健: 8月の13,14,15日をお盆と言って, 先祖のお墓参りをしたり, 家にお寺さんを招いてお経をあげてもらったりして, 先祖の霊をなぐさめるんだ。だから, 1つには宗教的な意味で重要だと考えられるんだ。もう1つには, きびしい農作業のあとのくつろげるときだという意味もあるんだよ。だから, 娯楽のために特別な踊りを楽しむわけ, それが「盆踊り」なんだ。

由里: 最近, お盆は, 都会からいなかに帰って, 親せきの人や昔の友だちに会うための機会になっているとも言えるわ。



たいせつな表現

102 ～と考えられている

あるものが一般的にどう考えられているかを述べる表現に, **~ is thought to be ...** 「~は……だと考えられています」というのがあります。同じような意味を表す他の表現としては, **People think that ~ is ...** 「~は……だと考えられています」もあります。

103 2つの側面からの説明

ある事柄について説明しようとしたときに使えるのが, **On one hand, ... , and on the other hand, ...** 「一方では……で, 他方では……です」とか **... on one hand. On the other hand ...** という表現です。